

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/92/93

UN LIBRARY

OCT 26 1992

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Brunei Darussalam and Madagascar to the United Nations.

22 October 1992

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Brunéi Darussalam et de Madagascar auprès de l'Organisation.

22 octobre 1992

Permanent Mission of
Brunei Darussalam

Permanent Mission of the
Republic of Madagascar

New York, *20 October 1992*

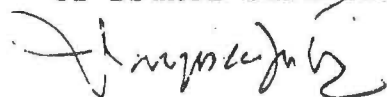
Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as of the date of signing of the Joint Communiqué, the Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of the Republic of Madagascar have established diplomatic relations.

We, therefore, kindly request Your Excellency to distribute as a United Nations document the enclosed English and French texts of the Joint Communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments.

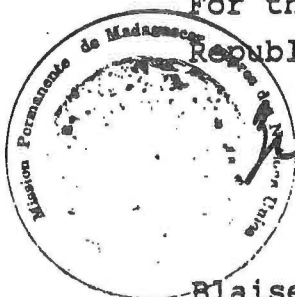
Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
His Majesty the Sultan
and Yang Di-Pertuan
of Brunei Darussalam



Dato Paduka Haji JAYA
Abdul Latif
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary and
Permanent Representative
of Brunei Darussalam
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Madagascar



Blaise RABETAFIKA
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary and
Permanent Representative
of the Republic of Madagascar
to the United Nations

His Excellency Mr. Boutros BOUTROS-GHALI
Secretary-General of the United Nations
New York

Mission permanente
de la République de Madagascar

Mission permanente
du Brunei Darussalam

Excellence,

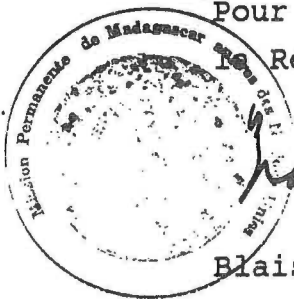
Nous avons l'honneur d'informer Votre Excellence qu'à la date de la signature du Communiqué conjoint, le Gouvernement de la République de Madagascar et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam ont établi des relations diplomatiques.

Nous prions donc Votre Excellence de bien vouloir faire distribuer, comme document des Nations Unies, le Communiqué conjoint en langues française et anglaise ci-annexé que nous avons signé au nom de nos Gouvernements respectifs.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de notre très haute considération.

New York, le 20 Octobre 1992

Pour le Gouvernement de
la République de Madagascar



Blaise RABETAFIKA
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire
et Représentant permanent
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement de
Sa Majesté le Sultan et
Yang Di-Pertuan du
Brunei Darussalam

Dato Paduka Haji JAYA
bin Abdul Latif
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire et
Représentant permanent
auprès des Nations Unies

Son Excellence Monsieur Boutros BOUTROS-GHALI
Secrétaire général
de l'Organisation des Nations Unies
New York

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY
THE SULTAN AND YANG DI-PERTUAN OF BRUNEI DARUSSALAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MADAGASCAR

The Government of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam and the Government of the Republic of Madagascar,

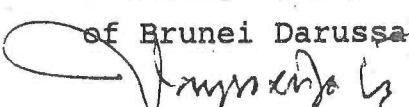
Guided by the principles annunciated in the Charter of the United Nations and desirous of promoting a spirit of mutual understanding and of strengthening the existing bonds of friendship between the peoples of the two countries,

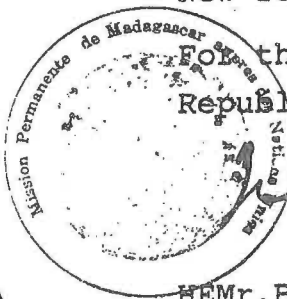
Have decided to establish diplomatic relations as of the date of signing of this joint Communique.

Both Governments have agreed on a time convenient to both countries to appoint non-resident Ambassadors as their respective representatives.

New York, *20 October 1992*

For the Government of
His Majesty the Sultan
and Yang Di-Pertuan
of Brunei Darussalam


HE. Dato Paduka Haji JAYA
Abdul Latif
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary and
Permanent Representative
to the United Nations



For the Government of the
Republic of Madagascar


HEMr. Blaise RABETAFIKA
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary and
Permanent Representative
to the United Nations

COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR
ET LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTE
LE SULTAN ET YANG DI-PERTUAN DU BRUNEI DARUSSALAM

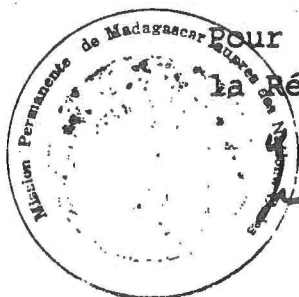
Le Gouvernement de la République de Madagascar et
le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yan Di-Pertuan de
Brunei Darussalam,

Guidés par les principes contenus dans la Charte
des Nations Unies et désireux de promouvoir un esprit de
compréhension mutuelle et de renforcer les liens d'amitié
existant entre les deux pays,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques
à la date de la signature du présent Communiqué conjoint.

Les deux Gouvernements ont convenu de nommer, à
une date qui conviendrait aux deux pays, des Ambassadeurs
non-résidents comme leurs représentants respectifs.

New York, le 20 Octobre 1972



Pour le Gouvernement de
la République de Madagascar

SEM. Blaise RABETAFIKA
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire et
Représentant permanent
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement de
Sa Majesté le Sultan et
Yang Di-Pertuan du
Brunei Darussalam

SE. Dato Paduka Haji JAYA
bin Abdul Latif
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire et
Représentant permanent
auprès des Nations Unies